

SHARK MINI SKIM SURFACE SKIMMER



INSTRUCTION MANUAL

Shark MINI SKIM

EN • IT • DE • FR • ES • NL • PT

WARRANTY • GARANZIA • GARANTIE • GARANTIA GARANTIED • GARANTIA • GARANTI

EN: Dear Customer, each detail of this product has been carefully inspected in order to guarantee its excellent quality. However, in case of a complaint, please return this coupon.

IT: Gentile Cliente, ogni dettaglio di questo prodotto è stato attentamente ispezionato per garantirne l'eccellente qualità. Tuttavia, in caso di reclamo, si prega di restituire questo tagliando.

DE: Sehr geehrter Kunde, jedes Detail dieses Produkts wurde sorgfältig geprüft, um seine hervorragende Qualität zu gewährleisten. Im Falle einer Reklamation senden Sie bitte diesen Coupon zurück.

FR: Cher Client, chaque détail de ce produit a été soigneusement inspecté afin de garantir son excellente qualité. Toutefois, en cas de réclamation, veuillez retourner ce coupon.

ES: Estimado Cliente, cada detalle de este producto ha sido cuidadosamente inspeccionado para garantizar su excelente calidad. Sin embargo, en caso de queja, devuelva este cupón.

NL: Geachte klant, elk detail van dit product is zorgvuldig gecontroleerd om de uitstekende kwaliteit ervan te garanderen. Indien u echter een klacht heeft, verzoeken wij u deze coupon terug te sturen.

PT: Prezado Cliente, cada detalhe deste produto foi cuidadosamente inspeccionado para garantir sua excelente qualidade. Porém, em caso de reclamação, devolva este cupom.

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKAUFERS
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR

DATE OF PURCHASE
DATA DI VENDITA
VERKAUFSDATUM
DATE DE VENTE
FECHA DE VENTA
DATUM VAN AANKOOP
DATA DE VENDA

_____	/	_____	/	_____
day		month		year

TECHNICAL PERFORMANCES



SHARK MINI SKIM		350	350 PLUS
 For aquarium*	L	Up to 150	Up to 350
	US gal	Up to 40	Up to 90
For glass thickness	mm	Up to 6 mm	Up to 12 mm
	inch	Up to 0.25	Up to 0.5
Max flow rate	l/h	350	
	US gph	90	
Watt	220 - 240 V 50 Hz	4 W	
	110 - 120 V 60 Hz	6 W	
Cable length		2,2 m / 7.55 ft	

*Volumes rated for lightly to moderately stocked freshwater aquarium.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

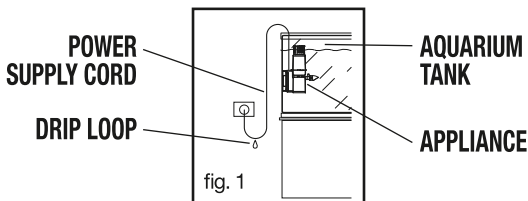
READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) **CAUTION:** If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- 2) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 3) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
- 4) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.

A “drip-loop” (**fig. 1**) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The “drip-loop” is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.

If the plug or socket does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.



- 5) This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- 6) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
- 7) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- 8) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- 9) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- 10) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- 11) Read and observe all the important notices of the appliance.
- 12) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- 13) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do no attempt to defeat this safety feature.
- 14) The installation instructions shall provide information on requirements specified for the electrical installation and shall include reference to national wiring rules. If reference is made to zones, the corresponding drawings shall be included.
- 15) For appliances with Type Z attachment, the instructions shall contain the substance of the following.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.

CAUTION: The appliance must never be operated outside of water.

CAUTION: The appliance is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

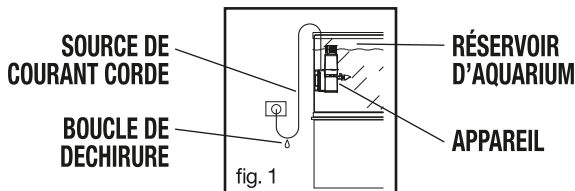
CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE: - Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DANGER - Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou le jeter.

- 1) **MISE EN GARDE:** Si la pompe à eau montre un quelconque signe de fuite d'eau anormale, la débrancher immédiatement de la prise de courant.
- 2) Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.
- 3) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque.
- 4) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (**fig. 1 DRIP LOOP**) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. Une boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.



- 5) Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant

d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- 6) Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.
- 7) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.
- 8) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.
- 9) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0 °C.
- 10) Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.
- 11) Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.
- 12) Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche ou le tire.
- 13) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans une prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.
- 14) Les instructions d'installation doivent fournir des informations sur les exigences spécifiées pour l'installation électrique et doivent inclure une référence aux règles nationales de câblage. Si une référence est faite à des zones, les schémas correspondants doivent être inclus.
- 15) Pour les appareils avec fixation de type Z, les instructions doivent contenir en substance les éléments suivants: Le cordon d'alimentation ne peut pas être remplacé. Si le cordon est endommagé, l'appareil doit être mis au rebut.

ATTENTION: L'appareil ne doit jamais être utilisé en dehors de l'eau.

ATTENTION: L'appareil doit être connectée à un circuit qui est protégé par un disjoncteur différentiel.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

EN

Before doing any maintenance in the water unplug the power plug.

IT

Prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua scollegare la presa di corrente.

DE

Bevor Sie die Händen ins Wasser tauchen, ziehen Sie den Netzstecker!

FR

Avant une quelconque manutention dans l'eau débranchez la fiche d'alimentation.

ES

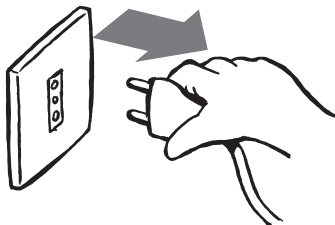
Antes de intervenir en los filtro, desenchufe el enchufe de alimentación.

NL

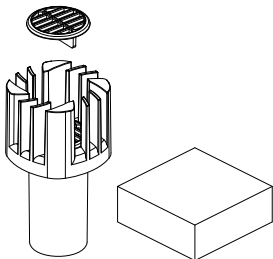
Uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt.

PT

Antes de fazer qualquer manutenção no aquário desconecte o plugue de alimentação.

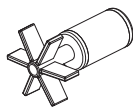


SPARE PARTS



GRID + FLOAT + FOAM

Cod. SSP0048



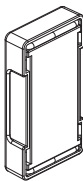
ROTOR

220-240V / 50Hz

Cod. SGR0274

110-120V / 60Hz

Cod. SGR0275



MAGNETIC SUPPORT

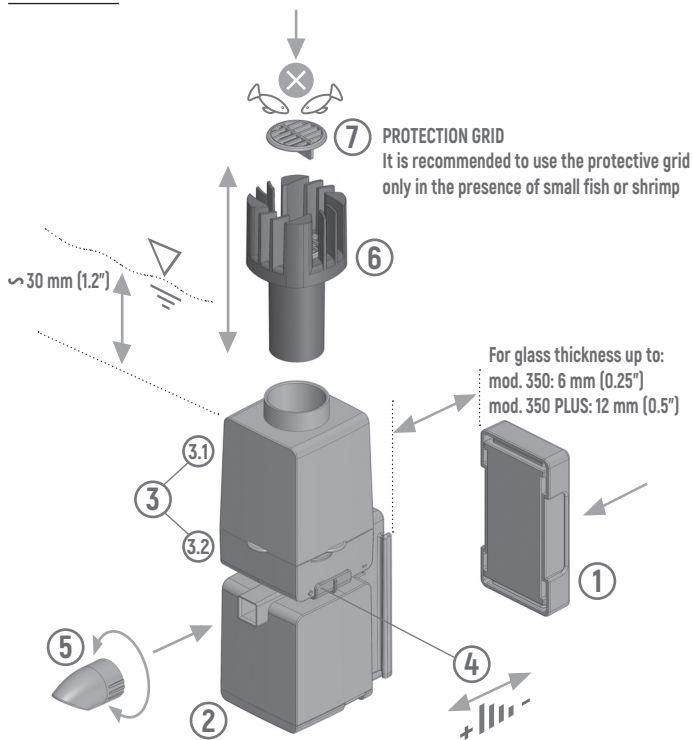
Shark MINI SKIM 350

Cod. SPL0135

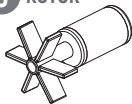
Shark MINI SKIM 350 PLUS

Cod. SPL0136

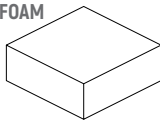
Pic. A Components & Spare parts



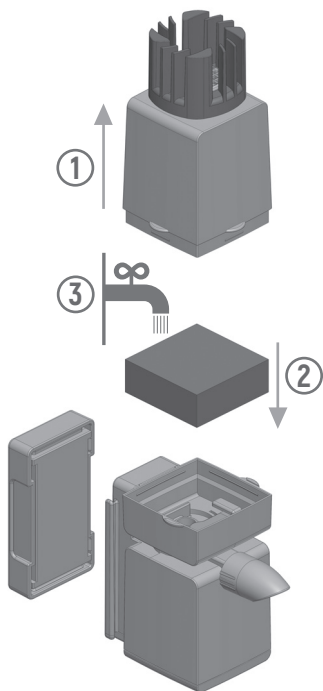
9 ROTOR



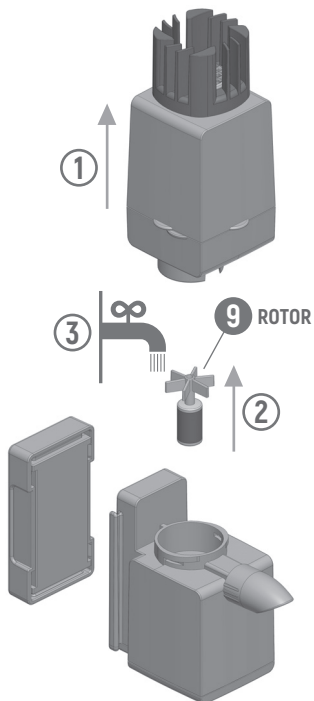
8 FOAM



Pic. B



Pic. C



EN

The new SHARK MINI SKIM surface skimmers are designed to quickly achieve effective cleaning of the aquarium surface.

IT**DE****FR****ES****NL****PT**

GENERAL SAFETY INSTRUCTION

SHARK MINI SKIM is made in conformity with the national and international security laws.

- 1) Check that the tension on the filter's label matches the network tension. The filter has to be supplied by a differential switch (protector), through which the nominal current is lower or equal to 30mA.
- 2) This filter can be used only submersed in water.
- 3) Before connecting the filter to the electric network, check that the cable and the filter are not damaged.
- 4) The filter has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damages substitute the entire filter.
- 5) **CAUTION:** disconnect all the submersed electrical products before doing any maintenance in the water; in case the plug or the electric outlet are damaged, disconnect the general switch before disconnecting the electric supply cable.
- 6) The filter must not work without water to avoid damages to the motor.
- 7) The filter can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35° C / 95° F.
- 8) Do not use the filter for uses different to those for which it has been designed as, i.e. in bathroom or similar applications.
- 9) Do not use the filter with corrosive and abrasive liquids.
- 10) Individuals with special needs and children should be supervised when using this product.
- 11) To prevent accidental drips from wetting the plug or the socket, make a loop with the cord under the socket level (**pic. 1**).
- 12) Avoid moving the filter by the cord during the installation or maintenance.
- 13) The filter can be used only in the above mentioned applications and it is only for internal use.

MAIN FEATURES

Components and Spare Parts (*Pic. A*)

- 1) **MAGNETIC SUPPORT** for aquariums with glass thickness up to 6mm (350) and up to 12mm (350 PLUS).
- 2) **PUMP BODY.**
- 3) **BODY FOAMERS.**
- 4) **FLOW REGULATOR.**
- 5) **DEFLECTOR.**
- 6) **FLOAT.**

7) PROTECTIVE GRID FOR VERY SMALL FISH.

8) FILTER SPONGE.

9) ROTOR.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

INSTALLATION *(Pic. A)*

If you need to direct the flow of water, before installation mount the deflector (5) on the filter outlet. Mount the protection grill (7) on the float (6) only if necessary due to the presence of very small fish. The grid slightly reduces the flow and rotation of the float. Detach the magnetic holder (1) from the pump (2). Place the filter inside the aquarium so that the skimmer body is approximately 3 cm below the water level. Gently place the magnetic support outside the aquarium next to the filter. The magnetic holder works very well with glass up to 6mm thick. In the PLUS version the support works up to 12mm. For greater thicknesses, the strength of the magnet is not guaranteed. Adjust the flow using the side slider (4). At low flow, the float may not turn. Rotate the deflector (5) to find the desired flow direction.

CLEANING

For thorough cleaning of the mechanical parts of the filter (rotor, impeller) or of the filter itself if particularly dirty, we recommend SICCE PUMP CLEAN, excellent for filters, pumps and much more.

Correct maintenance guarantees a longer life of the product and protects it from limescale formation or deposits of algae and organic material, keeping it in perfect efficiency for effective filtration.

MAINTENANCE

Filter materials *(Pic. B)*

If the skimmer float no longer rotates, the filter sponge could be clogged. To clean the sponge, unhook the upper part (3.1) of the skimmer body and remove the sponge (8). Wash it delicately under running water. Reassemble the sponge inside the skimmer body and reassemble. Replacing the materials is recommended with a certain regularity (3-6 months) to maintain the filter's performance unchanged.

Rotor *(Pic. C)*

To clean or replace the rotor, unhook the skimmer body (3) and extract the rotor (9). Wash it under running water, possibly using a brush or PumpCleaner. If the rotor is damaged or worn, replace it with the original Sicce spare part. Reassemble the rotor and reassemble the skimmer body.

INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to

EN

dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

IT

WARRANTY

DE

FR

ES

NL

PT

SICCE guarantees this product (see Exclusions below) to the original purchaser against defects of materials and workmanship for a period of three (3) years from the date of original purchase, except for the pump's impeller, which is guaranteed for a period of six (6) months. This warranty is limited to repair or replacement (at Sicce's option) of defective product only and does not cover loss of aquarium life, personal injury, property loss, or damage arising from the use of the product. We recommend to keep the original proof of purchase to validate the warranty. Warranty claims must be submitted to the retailer where you purchased the product. Failure to present proof of purchase attached to the claim will invalidate the right to the guarantee. By connecting to the website www.sicce.com, in the appropriate session, you can request assistance if it has not been possible to contact the dealer. Also in this case the proof of purchase will be a fundamental requirement for the correct execution of the return procedure. Any warranty herein shall run concurrently with, and not in addition to, any minimum warranty periods established by applicable law. The claimant must obtain a "Return Merchandise Authorization" at the time of filing before sending any product for warranty or technical service. The purchaser bears the cost of shipping to and from the service center or repair station. **EXCLUSIONS.** This warranty does not cover the following: *Damage resulting from accident, misuse, abuse, lack of reasonable care, use of the product that is other than normal or ordinary, using the project in abnormal working conditions or any other failures not resulting from defects in materials or workmanship. *Damage resulting from modification, tampering with or attempted repair by anyone other than Sicce or its designee. * Transfer of the product to someone other than the original purchaser. * Subjecting the product to electrical service not specified in the packaging; the original purchaser is responsible for providing adequate electrical facilities.

FIND OUT HOW TO GET YOUR PRODUCT GUARANTEED FOR 5 YEARS

To improve our service and our customers' satisfaction, Sicce offers the possibility of adding a 2 year extension (5 years total) to the warranty by simply registering your product on our website www.sicce.com in "Support/ Product Registration" Fill-in the form and upload the product's purchase receipt. After having correctly inserted all your data, complete the warranty extension request.

I nuovi skimmer di superficie SHARK MINI SKIM sono progettati per raggiungere in breve tempo un'efficace pulizia della superficie dell'acquario.

EN

IT

NORME DI SICUREZZA

SHARK MINI SKIM è prodotto in conformità alle attuali norme di sicurezza nazionali ed internazionali.

DE

FR

ES

NL

PT

- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta del filtro corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- 2) Il filtro può essere utilizzato solo sommerso.
- 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete, controllare che il cavo e il filtro non risultino in qualche modo danneggiati.
- 4) Il filtro è costruito con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disattivare l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
- 6) Il filtro non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.
- 7) Il filtro può essere utilizzato in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35° C / 95° F.
- 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili.
- 9) Evitare di far funzionare il filtro con liquidi corrosivi ed abrasivi.
- 10) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano accompagnati da persone responsabili per la loro sicurezza.
- 11) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (**fig. 1**).
- 12) Evitare di sollevare il filtro dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
- 13) Il filtro può essere utilizzato solamente nelle applicazioni suddette ed è destinato esclusivamente ad uso in ambienti interno se dotato di cavo bipolare.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Componenti e Pezzi di Ricambio (*Fig. A*)

- 1) **SUPPORTO MAGNETICO** per acquari con spessore del vetro fino a 6mm (350) e fino a 12mm (350 PLUS) .
- 2) **CORPO POMPA.**
- 3) **CORPO SKIMMER.**

EN**4) REGOLATORE FLUSSO.****5) DEFLETTORE.****6) GALLEGGIANTE.****7) GRIGLIETTA DI PROTEZIONE PER PESCI MOLTO PICCOLI.****8) SPUGNA FILTRANTE.****9) ROTORE.****IT****DE****FR****ES****NL****PT**

INSTALLAZIONE *(Fig. A)*

Se si necessita di direzionare il flusso d'acqua, prima dell'installazione montare il deflettore (5) sulla mandata del filtro. Montare la griglia di protezione (7) sul galleggiante (6) solo se necessario per la presenza di pesci molto piccoli. La griglia riduce leggermente il flusso e la rotazione del galleggiante. Staccare il supporto magnetico (1) dalla pompa (2).

Posizionare il filtro all'interno dell'acquario in modo che il corpo skimmer sia circa 3 cm sotto il livello dell'acqua. Appoggiare con delicatezza, in corrispondenza del filtro, il supporto magnetico all'esterno dell'acquario. Il supporto magnetico funziona molto bene con vetri fino a 6mm di spessore.

Nella versione PLUS il supporto funziona fino a 12mm.

Per spessori maggiori non si garantisce la tenuta del magnete.

Regolare il flusso tramite il cursore laterale (4).

Con un flusso basso, il galleggiante potrebbe non girare.

Ruotare il deflettore (5) per trovare la direzione del flusso desiderata.

PULIZIA

Per una accurata pulizia delle parti meccaniche del filtro (rotore, girante) o del filtro stesso se particolarmente sporco, si consiglia SICCE PUMP CLEAN, ottimo per filtri, pompe e molto altro.

Una corretta manutenzione garantisce una maggiore durata del prodotto e lo preserva da formazioni di calcare o depositi di alghe e materiale organico mantenendolo in perfetta efficienza per una efficace filtrazione.

MANUTENZIONE

Materiali filtranti *(Fig. B)*

Se il galleggiante dello skimmer non gira più la spugna filtrante potrebbe essere intasata. Per la pulizia della spugna, sganciare la parte superiore (3.1) del corpo skimmer ed estrarre la spugna (8). Lavarla delicatamente sotto l'acqua corrente. Rimontare la spugna all'interno del corpo skimmer e riassemble. Una sostituzione dei materiali è consigliata con una certa regolarità (3-6 mesi) per mantenere invariate le prestazioni del filtro.

Rotore *(Fig. C)*

Per la pulizia o sostituzione del rotore, sganciare il corpo skimmer (3) ed estrarre il rotore (9). Lavarlo sotto l'acqua corrente aiutandosi eventualmente con una spazzolina o con PumpCleaner. Se il rotore risulta danneggiato o usurato, sostituirlo con il ricambio originale Sicce. Rimontare il rotore e riassemble il corpo skimmer.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

GARANZIA

SICCE garantisce questo prodotto contro difetti di materiale e lavorazione per un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto originale, ad eccezione del rotore della pompa, che è garantito per un periodo di sei (6) mesi. Questa garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione (a discrezione di Sicce) del prodotto difettoso e non copre: perdita di pesci e/o piante nell' acquario, lesioni personali, danni da usura , danni da trasporto, o danni derivanti dall'uso improprio del prodotto. È necessario conservare la prova di acquisto originale per convalidare la garanzia. Qualsiasi garanzia qui contenuta deve essere eseguita in concomitanza e non in aggiunta a qualsiasi periodo minimo di garanzia stabilito dalla legge. I reclami in garanzia devono essere presentati al rivenditore presso il quale si è acquistato il prodotto. La mancanza di presentazione della prova d'acquisto allegata al reclamo, invaliderà il diritto alla garanzia. Collegandosi al sito www.sicce.com, nell'apposita sessione, si potrà richiedere assistenza, qualora non sia stato possibile contattare il rivenditore. Anche in questo caso la prova d'acquisto sarà requisito fondamentale per il corretto proseguo della procedura. Il richiedente deve ottenere una "Autorizzazione alla restituzione della merce" al momento della presentazione prima di inviare qualsiasi prodotto in garanzia o assistenza tecnica. L'acquirente sostiene i costi di spedizione da e verso il centro di assistenza o di riparazione. **ESCLUSIONI.** Questa garanzia non copre quanto segue: * Danni derivanti da incidenti, trasporto, uso improprio, abuso, mancanza di ragionevole cura, uso del prodotto diverso dal normale o ordinario, utilizzo del prodotto in condizioni di lavoro anormale o qualsiasi altro guasto non derivante da difetti nei materiali o nella lavorazione. * Danni derivanti da modifiche, manomissioni o tentativi di riparazione da parte di soggetti diversi da Sicce o da un suo incaricato. * Trasferimento del prodotto a soggetto diverso dall'acquirente originale. * Utilizzo del prodotto con standard elettrico diverso (Volt/Hz) da quello indicato.

SCOPRI COME OTTENERE 5 ANNI DI GARANZIA SUL TUO PRODOTTO

Per migliorare il servizio e la soddisfazione dei clienti, SICCE offre la possibilità di applicare 2 anni extra di garanzia semplicemente registrando il prodotto nel sito web www.sicce.com alla sessione "Supporto/ Registrazione prodotto".

EN

Die neuen SHARK MINI SKIM Oberflächenabsäuger sind für eine schnelle und effektive Reinigung der Aquarienoberfläche konzipiert.

IT

SICHERHEITSHINWEISE

SHARK MINI SKIM entspricht den nationalen und internationalen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften.

DE**FR****ES****NL****PT**

- 1) Vor Gebrauch des Oberflächenabsäugers ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Der Filter sollte über den FI- Schutzschalter mit 30mA betrieben werden.
- 2) **WICHTIG:** Der Oberflächenabsauger darf nicht "trocken" laufen. Schäden am Gerät sind dann nicht ausgeschlossen.
- 3) Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich der Unversehrtheit des Produkts. Insbesondere dürfen das Kabel und der Filter keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- 4) Netzkabel dürfen nicht ersetzt oder beschädigt werden (Z-Verbindung Kabel). Das Netzkabel darf nicht zum Befestigen des Oberflächenabsäugers verwendet werden. Liegt eine Beschädigung des Netzkabels vor, ist der Filter auszuwechseln.
- 5) **ACHTUNG:** Ziehen Sie unbedingt die Netzstecker aller eingetauchten Elektrogeräte ab, bevor Sie mit den Händen ins Wasser greifen und tun Sie dies grundsätzlich vor jeder Wartung.
- 6) Der Oberflächenabsäuger darf nicht trocken laufen um Beschädigungen am Rotor zu vermeiden.
- 7) Die maximale Wassertemperatur darf 35° C / 95° F nicht überschreiten.
- 8) Der Oberflächenabsäuger darf nicht in ätzender Säure verwendet werden. Wenn sich der Oberflächenabsäuger in Betrieb befindet, ist außerdem sicherzustellen, dass er keinen Sand ansaugt, der die Innenteile ernsthaft beschädigen und folglich zum Ausschluss des Produktes von der Garantie führen kann.
- 9) Der Oberflächenabsäuger darf ohne Aufsicht nicht von Menschen mit besonderen Bedürfnissen benutzt werden.
- 10) Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- 11) Beim Anschluss des Oberflächenabsäugers an das Stromnetz ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unterhalb der Netzsteckdose befindet, damit nicht zufällig Wassertropfen vom Kabel in die Steckdose gelangen können (**Abb. 1** - DRIP LOOP).
- 12) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.
- 13) Der Oberflächenabsäuger darf nur im Innenbereich eingesetzt werden.

HAUPTMERKMALE

Komponenten und Ersatzteile (Abb. A)

- 1) MAGNETHALTER für Aquarien bis 6 mm Glasstärken (350) oder 12 mm (350 PLUS).
- 2) PUMPENKÖRPER.
- 3) SKIMMERKÖRPER.

- 4) DURCHFLUSSEINSTELLUNG.
- 5) DEFLEKTOR.
- 6) SCHWIMMER.
- 7) SCHUTZGITTER BESONDERS GEGEN SEHR KLEINEN FISCHEN.
- 8) FILTERSCHWAMM.
- 9) ROTOR.

EN

IT

DE

INSTALLIERUNG *(Abb. A)*

Falls Sie den Durchfluss orientieren möchten, montieren Sie den Deflektor (5) am Auslass vor der Installation ! Montieren Sie das Schutzgitter (7) im Schwimmer (6) nur wenn das Aquarium sehr kleine Fische enthält. Das Gitter reduziert dann leicht den Wasserdurchfluss und die Rotation des Schwimmers. Lösen Sie den Magnethalter (1) von der Pumpe (2) und platzieren Sie den Oberflächenabsäuger im Aquarium so, dass sich der Skimmer ca. 3 cm unter dem Wasserspiegel befindet. Platzieren Sie den Aussenmagnet vorsichtig außerhalb des Aquariums und gegenüber den Innenmagnet. Der Magnethalter hält bei Glas mit einer Stärke bis zu 6 mm. In der PLUS-Version hält der Magnet bis zu 12 mm. Bei dickerem Glas ist leider die Stärke der Magnete nicht gewährleistet. Stellen Sie den Durchfluss mit dem seitlichen Schieber (4) ein. Bei zu geringem Durchfluss dreht sich der Schwimmer möglicherweise nicht. Orientieren Sie den Deflektor (5) um die gewünschte Strömungsrichtung zu finden.

FR

ES

NL

PT

REINIGUNG

Zur gründlichen Reinigung der mechanischen Teile des Filters (Rotor, Laufrad) oder des Filters selbst bei starker Verschmutzung empfehlen wir SICCE PUMP CLEAN, hervorragend geeignet für Filter, Pumpen usw.

Die richtige Wartung garantiert eine längere Lebensdauer des Produkts und schützt es vor Kalkablagerungen oder Ablagerungen von Algen und organischem Material, sodass es für eine effektive Filterung in perfekter Effizienz bleibt.

WARTUNG

Filtermaterialien *(Abb. B)*

Wenn sich der Schwimmer nicht mehr dreht, könnte der Filterschwamm verstopft sein. Um den inneren Schwamm zu reinigen, entnehmen Sie das obere Teil (3.1) des Skimmerkörpers und den Schwamm (8). Waschen Sie den Schwamm vorsichtig unter fließendem Wasser und setzen Sie ihn wieder in den Skimmerkörper ein. Wir empfehlen die Materialien nach etwa 3 bis 6 Monate auszutauschen, um die Leistung des Skimmers unverändert zu halten.

Rotor *(Abb. C)*

Um den Rotor zu reinigen oder auszutauschen, öffnen Sie den Skimmerkörper (3) und ziehen Sie den Rotor (9) raus. Waschen Sie den Rotor unter fließendem Wasser, eventuell mit einer Bürste oder SICCE PumpCleaner. Falls der Rotor beschädigt oder abgenutzt ist, ersetzen Sie ihn durch das Originale SICCE- Ersatzteil. Bauen Sie den Rotor wieder ein und bauen Sie den Skimmerkörper wieder zusammen.

EN

ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

GARANTIE

SICCE garantiert dem ursprünglichen Käufer dieses Produkt (siehe Ausschlüsse unten) für einen Zeitraum von drei (3) Jahren ab dem ursprünglichen Kaufdatum gegen Material- und Verarbeitungsfehler, mit Ausnahme des Pumpenlaufrads, das für einen Zeitraum von sechs (6) Monaten garantiert wird. Diese Garantie beschränkt sich nur auf die Reparatur oder den Ersatz (nach Wahl von Sicce) des defekten Produkts und deckt nicht den Verlust von Aquarienleben, Personen- oder Sachschäden oder Schäden, die durch den Gebrauch des Produkts entstehen. Wir empfehlen, den Original-Kaufbeleg aufzubewahren, um die Garantie zu bestätigen. Garantieansprüche müssen bei dem Händler eingereicht werden, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Bei Nichtvorlage des der Reklamation beigefügten Kaufbelegs erlischt der Anspruch auf die Garantie. Durch die Verbindung mit der Website www.sicce.com, in der entsprechenden Sitzung, können Sie Hilfe anfordern, wenn es nicht möglich war, den Händler zu kontaktieren. Auch in diesem Fall ist der Kaufnachweis eine Grundvoraussetzung für die korrekte Durchführung des Rückgabeverfahrens. Die hierin enthaltene Garantie läuft parallel zu und nicht zusätzlich zu den gesetzlich vorgeschriebenen Mindestgarantiezeiten. Der Antragsteller muss eine "Warenrücksendegenehmigung" einholen, bevor er ein Produkt zur Gewährleistung oder zum technischen Service einsendet. Der Käufer trägt die Kosten für den Versand zum und vom Service-Center oder zur Reparaturstation. AUSSCHLÜSSE. Von dieser Garantie ist Folgendes ausgeschlossen: *Schäden, die auf einen Unfall, unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Mangel an angemessener Sorgfalt, eine nicht normale oder gewöhnliche Verwendung des Produkts, die Verwendung des Produkts unter anormalen Arbeitsbedingungen oder andere Fehler, die nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, zurückzuführen sind. *Schäden, die durch Modifikation, Manipulation oder Reparaturversuche durch andere Personen als Sicce oder deren Beauftragte entstanden sind. * Weitergabe des Produkts an eine andere Person als den ursprünglichen Käufer. * Anschluss des Produkts an einen Stromanschluss, der nicht in der Verpackung angegeben ist; der ursprüngliche Käufer ist für die Bereitstellung angemessener elektrischer Einrichtungen verantwortlich.

FINDEN SIE HERAUS, WIE SIE 5 JAHRE GARANTIE FÜR IHR PRODUKT BEKOMMEN

Um unseren Service und die Zufriedenheit unserer Kunden zu verbessern, bietet Sicce die Möglichkeit, die Garantie um 2 Jahre (insgesamt 5 Jahre) zu verlängern, indem Sie Ihr Produkt einfach auf unserer Website www.sicce.com, unter "Unterstützung/Produktregistrierung" registrieren.

Les nouveaux skimmers de surface SHARK MINI SKIM sont conçus pour un nettoyage rapide et efficace de la surface de l'aquarium.

EN

NORMES DE SECURITE

SHARK MINI SKIM est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette du skimmer corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) Le skimmer de surface ne doit fonctionner qu'immergé dans l'eau.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) Le skimmer de surface est fabriqué avec une liaison électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer tout le skimmer.
- 5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) Pour éviter des dommages au moteur, la pompe ne doit JAMAIS fonctionner sans eau.
- 7) Le skimmer de surface ne doit être utilisé que dans de l'eau dont la température ne dépasse pas 35° C / 95° F.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent.
- 9) Eviter un fonctionnement avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- 10) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- 11) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise sur le mur, il est nécessaire d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (**fig. 1**).
- 12) Ne pas tirer de l'appareil par le câble d'alimentation pour le déplacer ou le soulever pendant l'installation ou l'entretien.
- 13) Le skimmer de surface ne peut être utilisé que pour les applications ci-dessus, il est destiné à un fonctionnement en intérieur.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Composants et pièces de rechange (*Fig. A*)

- 1) SUPPORT MAGNÉTIQUE pour aquariums jusqu'à 6 mm d'épaisseur de vitres (350) ou jusqu'à 12 mm (350 PLUS).

EN

2) CORPS DE POMPE.

3) CORPS DE SKIMMER.

4) RÉGULATEUR DE DÉBIT.

5) DÉFLECTEUR.

6) FLOTTEUR.

7) GRILLE DE PROTECTION CONTRE LES TRÈS PETITS POISSONS.

8) MOUSSE FILTRANTE.

9) ROTOR.

FR

ES

NL

PT

INSTALLATION *(Fig. A)*

S'il était nécessaire de diriger le flux d'eau, montez le déflecteur (5) sur la sortie du skimmer avant son installation. Montez la grille de protection (7) dans le flotteur (6) uniquement si cela est nécessaire, en raison de la présence de très petits poissons. Cette grille réduit légèrement le débit d'eau et la vitesse de rotation du flotteur. Le support magnétique permet d'utiliser des épaisseurs de vitres jusqu'à 6 mm. Dans sa version PLUS, le support fonctionne jusqu'à 12 mm. Pour des épaisseurs supérieures, la puissance de l'aimant n'est plus garantie. Réglez le débit à l'aide du curseur latéral (4). À faible débit, le flotteur peut ne pas tourner. Faites pivoter le déflecteur (5) afin de trouver la direction d'écoulement souhaitée.

NETTOYAGE

Pour un nettoyage en profondeur des pièces mécaniques (rotor, turbine) ou du filtre lui-même, nous recommandons SICCE PUMP CLEAN, excellent pour les filtres, les pompes et bien plus encore.

Un entretien correct garantit une plus longue durée de vie du produit et le protège de la formation de calcaire, dépôts d'algues, matières organiques, etc.

ENTRETIEN

Matériaux filtrants *(Fig. B)*

Si le flotteur du skimmer ne tourne plus, la mousse interne pourrait être obstruée. Pour nettoyer la mousse, décrochez la partie supérieure (3.1) du corps du skimmer et retirez la mousse (8). Lavez-la délicatement sous l'eau courante puis remontez-la à l'intérieur du corps du skimmer. Il est recommandé de remplacer la mousse filtrante avec une certaine régularité (3 à 6 mois) pour maintenir les performances.

Rotor *(Fig. C)*

Pour nettoyer ou remplacer le rotor, décrochez le corps du skimmer (3) et extrayez le rotor (9). Lavez-le sous l'eau courante, éventuellement à l'aide d'une brosse ou de SICCE PumpCleaner. Si le rotor est endommagé ou usé, remplacez-le par la pièce de rechange d'origine SICCE. Remontez le rotor et remontez le corps du skimmer.

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

EN

IT

DE

Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. Décharger séparément un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources naturelles.

GARANTIE

FR

ES

NL

PT

« SICCE » garantit ce produit (voir Exclusions ci-dessous) à l'acheteur d'origine contre les défauts de matériaux et de fabrication pendant une période de trois (3) ans à compter de la date d'achat d'origine, à l'exception de la turbine de la pompe, qui est garantie pour une période de six (6) mois. Cette garantie est limitée à la réparation ou au remplacement (au choix de Sicce) du produit défectueux uniquement et ne couvre pas la perte de vie dans l'aquarium, les blessures corporelles, la perte de propriété ou les dommages résultant de l'utilisation du produit. Nous vous recommandons de conserver la preuve d'achat originale pour valider la garantie. Les réclamations de garantie doivent être soumises au détaillant où vous avez acheté le produit. Ne pas présenter une preuve d'achat jointe à la réclamation invalidera le droit à la garantie. En vous connectant au site www.sicce.com, dans la session appropriée, vous pouvez demander une assistance s'il n'a pas été possible de contacter le revendeur. Dans ce cas également, la preuve d'achat sera une exigence fondamentale pour la bonne exécution de la procédure de retour. Toute garantie dans le présent document fonctionnera en même temps que les périodes de garantie minimales établies par la loi applicable et pas au-delà. Le demandeur doit obtenir une « Autorisation de retour de la marchandise » au moment du dépôt avant d'envoyer tout produit pour la garantie ou le service technique. Les frais d'expédition vers et depuis le centre de service ou la station de réparation sont à la charge de l'acheteur. **EXCLUSIONS.** Cette garantie ne couvre pas les éléments suivants : *Les dommages résultant d'un accident, d'une mauvaise utilisation, d'un abus, d'un manque de soin raisonnable, d'une utilisation du produit autre que normale ou ordinaire, de l'utilisation du produit dans des conditions de travail anormales ou de toute autre défaillance ne résultant pas de défauts de matériaux ou de fabrication. *Dommages résultant d'une modification, d'une altération ou d'une tentative de réparation par une personne autre que Sicce ou son mandataire. *Transfert du produit à une personne autre que l'acheteur initial. *Soumettre le produit à un fonctionnement électrique non spécifié dans l'emballage; l'acheteur initial est responsable de fournir des installations électriques adéquates.

DÉCOUVREZ COMMENT GARANTIR VOTRE PRODUIT PENDANT 5 ANS

Pour améliorer notre service et la satisfaction de nos clients, Sicce offre la possibilité d'ajouter une extension de 2 ans (5 ans au total) à la garantie en enregistrant simplement votre produit sur notre site Web www.sicce.com, dans « Support/ enregistrement du produit ».

EN

Los nuevos skimmers de superficie SHARK MINI SKIM están diseñados para conseguir rápidamente una limpieza eficaz de la superficie del acuario

IT

NORMAS DE SEGURIDAD

SHARK MINI SKIM se ajusta a las normas de seguridad nacionales y internacionales.

DE

FR

ES

NL

PT

- 1) **ATENCIÓN:** controle el voltaje del filtro que aparece en la etiqueta y asegúrese de que sea igual al de la tensión eléctrica. Se aconseja que el filtro, como todos los demás dispositivos eléctricos, estén protegidos en su origen, por un interruptor especial diferencial (fusible) con corriente de intervención no superior a 30mA.
- 2) El filtro solamente puede funcionar sumergido en el agua.
- 3) Antes de poner en funcionamiento el producto, verificar la integridad de todas sus partes y sobre todo comprobar que el cable y los filtros no estén dañados de ninguna manera.
- 4) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido (Cable con conexión Z), por lo que en caso de que se estropee, habrá que sustituir el aparato.
- 5) **ATENCIÓN:** Antes de realizar cualquier mantenimiento en el filtro, hay que desconectar siempre la alimentación. Para reducir los riesgos de shock accidentales, mantener secas todas las conexiones.
- 6) No accionar el filtro si no está completamente sumergido en el agua o, en modalidad "Dry" si no pasa agua en el rotor.
- 7) El filtro no puede funcionar en seco o con líquidos con una temperatura superior a 35° C / 95° F.
- 8) No utilice la bomba para fines distintos de aquellos para los que fue hecho, por ejemplo, en cuartos de baño o aplicaciones similares.
- 9) Evitar la utilización del filtro en líquidos corrosivos y abrasivos.
- 10) El aparato no puede ser utilizado por personas con discapacidad y por niños sin vigilancia.
- 11) Al conectar el filtro a la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que encontrarse por debajo de la toma de corriente, al fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (fig. 1).
- 12) No cortar el cable de alimentación y no tirar del mismo para quitar la alimentación.
- 13) Este filtro debe ser utilizado exclusivamente en interiores de viviendas.

PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS

Componentes y Repuestos (Fig. A)

- 1) SOPORTE MAGNÉTICO para acuarios con espesor de vidrio de hasta 6mm (350) y hasta 12mm (350 PLUS).
- 2) CUERPO DE LA BOMBA.

- 3) CÁMARA DE REACCIÓN.
- 4) REGULADOR DE FLUJO.
- 5) DEFLECTORES.
- 6) FLOTADOR.
- 7) REJILLA DE PROTECCIÓN PARA PECES MUY PEQUEÑOS.
- 8) ESPONJA FILTRANTE.
- 9) ROTORES.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

INSTALACIÓN *(Fig. A)*

Si necesita dirigir el flujo de agua, antes de la instalación monte el deflector (5) en la salida del filtro. Monte la rejilla de protección (7) en el flotador (6) sólo si es necesario debido a la presencia de peces muy pequeños. La rejilla Reduce ligeramente el flujo y la rotación del flotador. Separe el soporte magnético (1) de la bomba (2). Coloque el filtro dentro del acuario de modo que el cuerpo del skimmer quede aproximadamente 3 cm por debajo del nivel del agua. Coloca con cuidado el soporte magnético fuera del acuario junto al filtro. El soporte magnético funciona muy bien con vidrio de hasta 6 mm de espesor. En la versión PLUS el soporte funciona hasta 12mm. Para espesores mayores no se garantiza la fuerza del imán. Ajuste el flujo utilizando el control deslizante lateral (4). Con un flujo bajo, es posible que el flotador no gire. Gire el deflector (5) para encontrar la dirección de flujo deseada.

LIMPIEZA

Para una limpieza profunda de las partes mecánicas del filtro (rotor, impulsor) o del propio filtro si está especialmente sucio, recomendamos SICCE PUMP CLEAN, excelente para filtros, bombas y mucho más.

Un correcto mantenimiento garantiza una mayor vida útil del producto y lo protege de la formación de cal o depósitos de algas y materia orgánica, manteniéndolo en perfectas condiciones para una filtración eficaz.

MANTENIMIENTO

Materiales filtrantes *(Fig. B)*

Si el flotador del skimmer ya no gira, la esponja filtrante podría estar obstruida. Para limpiar la esponja, desenganche la parte superior (3.1) del cuerpo del skimmer y retire la esponja (8). Lávelo delicadamente con agua corriente. Vuelva a montar la esponja dentro del cuerpo del skimmer y vuelva a montarla. Se recomienda sustituir los materiales con cierta regularidad (3-6 meses) para mantener inalteradas las prestaciones del filtro.

Rotor *(Fig. C)*

Para limpiar o sustituir el rotor, desenganchar el cuerpo del skimmer (3) y extraer el rotor (9). Lávelo con agua corriente, posiblemente usando un cepillo o PumpCleaner. Si el rotor está dañado o desgastado, sustitúyalo por el repuesto original Sicce. Vuelva a montar el rotor y vuelva a montar el cuerpo del skimmer.

EN

INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

IT

DE

FR

ES

NL

PT

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTIA

SICCE garantiza este producto (ver Exclusiones más abajo) al comprador original contra defectos de materiales y mano de obra durante un período de tres (3) años a partir de la fecha de compra original, excepto el impulsor de la bomba, que está en garantía por un período de seis (6) meses. Esta garantía se limita a la reparación o sustitución (a elección de Sicce) del producto defectuoso y no cubre la pérdida de vida del acuario, las lesiones personales, la pérdida de propiedad o los daños derivados del uso del producto. Se recomienda conservar el comprobante de compra original para validar la garantía. Las reclamaciones de garantía deben presentarse en el establecimiento donde se compró el producto. Si no se presenta el comprobante de compra adjunto a la reclamación, se invalidará el derecho a la garantía. Conectándose a la página web www.sicce.com, en la sesión correspondiente, podrá solicitar asistencia si no ha sido posible contactar con el distribuidor. También en este caso la prueba de compra será un requisito fundamental para la correcta ejecución del procedimiento de devolución. El plazo de la presente garantía será simultáneo, y no adicional, a los plazos mínimos de garantía establecidos por la legislación vigente. El reclamante deberá obtener una "Autorización de Devolución de Mercancía" en el momento de la presentación antes de enviar cualquier producto para su garantía o servicio técnico. El comprador corre con los gastos de envío de ida y vuelta al centro de servicio o estación de reparación. **EXCLUSIONES.** Esta garantía no cubre lo siguiente: *Daños resultantes de accidentes, mal uso, abuso, falta de cuidado razonable, uso del producto que no sea el normal u ordinario, uso del proyecto en condiciones de trabajo anormales o cualquier otro fallo que no sea resultado de defectos en los materiales o en la mano de obra. *Daños resultantes de la modificación, manipulación o intento de reparación por parte de cualquier persona que no sea Sicce o su representante. * La transferencia del producto a alguien que no sea el comprador original. * La exposición del producto a un servicio eléctrico no especificado en el embalaje; el comprador original es responsable de proporcionar las instalaciones eléctricas adecuadas.

DESCUBRA CÓMO OBTENER UNA GARANTÍA DE 5 AÑOS PARA SU PRODUCTO

Para mejorar nuestro servicio y la satisfacción de nuestros clientes, Sicce ofrece la posibilidad de añadir una extensión de 2 años (5 años en total) a la garantía simplemente registrando su producto en nuestra página web www.sicce.com, en "Soporte/registro del producto".

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

EN

De nieuwe SHARK MINI SKIM oppervlakteskimmers zijn ontworpen om snel een effectieve reiniging van het aquariumoppervlak te bereiken

IT

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSISTRUCTIES

SHARK MINI SKIM zijn gemaakt in overeenstemming met de nationale en internationale veiligheidswetten.

DE

FR

ES

NL

PT

- 1) Controleer of de spanning op het label van de filter overeenkomt met de netwerkspanning. De filter moet worden gevoed door een differentieelschakelaar (protector), waardoor de nominale stroom kleiner of gelijk is aan 30mA.
- 2) Deze filter kan alleen onder water worden gebruikt.
- 3) Controleer voordat u de filter aansluit op het elektriciteitsnet of de kabel en de filter niet beschadigd zijn!
- 4) De filter heeft een type Z-kabelverbinding. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; Vervang in geval van schade de gehele filter.
- 5) **LET OP:** koppel alle ondergedompelde elektrische producten los voordat u enig onderhoud in het water uitvoert; Indien de stekker of het stopcontact beschadigd zijn, ontkoppel dan eerst de hoofdschakelaar voordat u de elektrische voedingskabel loskoppelt.
- 6) De filter mag niet werken zonder water om schade aan de motor te voorkomen.
- 7) De filter kan worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur niet hoger dan 35° C / 95° F.
- 8) Gebruik de filter niet voor ander gebruik dan waarvoor hij is ontworpen, bijvoorbeeld in de badkamer of soortgelijke toepassingen.
- 9) Gebruik de filter niet met bijtende en schurende vloeistoffen.
- 10) Personen met speciale behoeften en kinderen moeten onder toezicht staan bij het gebruik van dit product.
- 11) Om te voorkomen dat druppels de stekker of het stopcontact per ongeluk nat maken, maakt u een lus met het snoer onder het stopcontactniveau (**Afb. 1**).
- 12) Vermijd het verplaatsen van de filter aan het snoer tijdens installatie of onderhoud.
- 13) De filter kan alleen worden gebruikt in de bovengenoemde toepassingen en is alleen bedoeld voor intern gebruik.

BELANGRIJKSTE KENMERKEN

Componenten en reserveonderdelen (*Afb. A*)

- 1) MAGNETISCHE STEUN voor aquaria met een glasdikte tot 6 mm (350) en tot 12 mm (350 PLUS).
- 2) POMPLICHAAM.
- 3) LICHAAM SCHUIMER.
- 4) STROOMREGELAAR.
- 5) DEFLECTOR.

6) DRIJVER.

7) BESCHERMINGSROOSTER VOOR ZEER KLEINE VISSSEN.

8) FILTERSPONS.

9) ROTOR.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

INSTALLATIE (Afb. A)

Als u de waterstroom moet richten, monteer dan vóór de installatie de deflector (5) op de filteruitlaat. Monteer het beschermrooster (7) alleen op de drijver (6) als dit nodig is vanwege de aanwezigheid van zeer kleine vissen. Vermindert enigszins de stroom en rotatie van de drijver. Maak de magnetische houder (1) los van de pomp (2). Plaats het filter zo in het aquarium dat het skimmerlichaam zich ongeveer 3 cm onder het waterniveau bevindt. Plaats de magnetische steun voorzichtig buiten het aquarium naast het filter. De magnetische houder werkt heel goed met glas tot 6 mm dik. In de PLUS-versie werkt de ondersteuning tot 12 mm.

Bij grotere diktes is de sterkte van de magneet niet gegarandeerd. Pas de stroom aan met behulp van de zijschuif (4).

Bij een laag debiet draait de drijver mogelijk niet.

Draai de deflector (5) om de gewenste stroomrichting te vinden.

SCHOONMAAK

Voor een grondige reiniging van de mechanische onderdelen van het filter (rotor, waaier) of van het filter zelf, indien bijzonder vervuild, adviseren wij SICCE PUMP CLEAN, uitstekend geschikt voor filters, pompen en nog veel meer.

Correct onderhoud garandeert een langere levensduur van het product en beschermt het tegen kalkvorming of afzettingen van algen en organisch materiaal, waardoor het in perfecte efficiëntie blijft voor effectieve filtratie.

ONDERHOUD

Filtermaterialen (Afb. B)

Als de drijver van de skimmer niet meer draait, kan de filterspons verstopt zijn. Om de spons schoon te maken, maakt u het bovenste deel (3.1) van het skimmerlichaam los en verwijdert u de spons (8). Was het voorzichtig onder stromend water. Monteer de spons weer in het skimmerlichaam en zet hem weer in elkaar. Om de prestaties van het filter onveranderd te houden, wordt aanbevolen om de materialen met een zekere regelmaat (3-6 maanden) te vervangen.

Rotor (Afb. C)

Om de rotor schoon te maken of te vervangen, maakt u het skimmerlichaam (3) los en verwijdert u de rotor (9). Was hem af onder stromend water, eventueel met een borstel of PumpCleaner. Als de rotor beschadigd of versleten is, vervang deze dan door het originele Sicce-reserveonderdeel. Monteer de rotor opnieuw en monteer het skimmerlichaam opnieuw.

EN

AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

GARANTIE

SICCE geeft aan de oorspronkelijke koper van dit product garantie (zie Uitsluitingen hieronder) tegen materiaal- en fabricagefouten gedurende een periode van drie (3) jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop, met uitzondering van de rotor van de pomp, die een garantie heeft voor een periode van zes (6) maanden. Deze garantie is beperkt tot reparatie of vervanging (naar keuze van Sicce) van het defecte product en dekt geen verlies van aquariumleven, persoonlijk letsel, verlies van eigendommen of schade als gevolg van het gebruik van het product. We raden u aan het originele aankoopbewijs te bewaren om de garantie te valideren. Garantieclaims moeten worden ingediend bij de detailhandelaar waar u het product hebt gekocht. Het niet overleggen van een aankoopbewijs bij de claim, maakt het recht op de garantie ongeldig. U kunt via de website www.sicce.com, in de juiste sessie, om hulp vragen als het niet mogelijk is geweest om contact op te nemen met de dealer. Ook in dit geval is het aankoopbewijs een fundamentele vereiste voor de correcte uitvoering van de retourprocedure. Elke garantie hierin zal gelijktijdig lopen met, en niet in aanvulling op, eventuele minimale garantieperiodes die zijn vastgesteld door de toepasselijke wetgeving. De eiser moet een "Return Merchandise Authorization" verkrijgen op het moment van indiening voordat hij een product verzendt voor garantie of technische service. De verzendkosten van en naar het servicecentrum of reparatiestation zijn voor de koper. **UITSLUITINGEN.** Deze garantie dekt niet het volgende: *Schade als gevolg van een ongeval, verkeerd gebruik, misbruik, gebrek aan redelijke zorg, gebruik van het product dat anders is dan normaal of gewoon, gebruik van het project in abnormale werkomstandigheden of andere storingen die niet het gevolg zijn van materiaal- of fabricagefouten. *Schade als gevolg van modificatie, manipulatie of poging tot reparatie door iemand anders dan Sicce of diens aangewezen persoon. * Overdracht van het product aan iemand anders dan de oorspronkelijke koper. * Het product onderwerpen aan een elektrische dienst die niet in de verpakking is gespecificeerd; de oorspronkelijke koper is verantwoordelijk voor het leveren van adequate elektrische faciliteiten.

ONTDEK HOE U UW PRODUCT GEGARANDEERD KRIJGT VOOR 5 JAAR.

Om onze service en de tevredenheid van onze klanten te verbeteren, biedt Sicce de mogelijkheid om de garantie met 2 jaar (in totaal 5 jaar) te verlengen door uw product eenvoudig te registreren op onze website www.sicce.com, bij "Ondersteuning/ productregistratie".

Os novos skimmers de superfície SHARK MINI SKIM são projetados para conseguir rapidamente uma limpeza eficaz da superfície do aquário

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:

SHARK MINI SKIM está em conformidade com leis nacionais e internacionais de segurança.

- 1) Verifique se a tensão do rótulo do filtro corresponde com a da rede de energia. O filtro deve ser alimentado por um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.
- 2) O filtro deve ser utilizado somente submerso na água.
- 3) Antes de ligar o filtro à rede elétrica, verifique se o cabo ou o filtro não estão danificados.
- 4) O filtro possui uma ligação de cabo tipo Z. O cabo e/ou o plugue não podem ser substituídos ou consertados; em caso de danos, substitua o filtro inteiro.
- 5) **ATENÇÃO:** Desconecte todos os produtos elétricos submersos antes de fazer qualquer manutenção no aquário; caso o plugue ou a tomada de energia estejam danificados, desligue a chave disjuntora antes de desligar o cabo de energia.
- 6) O filtro não pode funcionar sem água a fim de não danificar o motor.
- 7) O filtro pode ser usado em líquidos ou ambientes com temperatura abaixo de 35° C / 95° F.
- 8) Não use o filtro para finalidades diferentes daquelas para as quais ele foi projetado, como por exemplo, em banheiros ou outros tipos de aplicações.
- 9) Não utilize o filtro em líquidos abrasivos ou corrosivos.
- 10) Pessoas com necessidades especiais e crianças devem ser supervisionados durante a utilização deste produto.
- 11) Para evitar respingos acidentais no plugue ou na tomada de energia, faça um laço com o cabo, de maneira que fique abaixo do nível da tomada (**fig. 1**).
- 12) Evite puxar o filtro pelo cabo da tomada durante a instalação ou manutenção.
- 13) O filtro deve ser usado apenas nas aplicações mencionadas acima e somente para uso interno.

PRINCIPAIS CARACTERÍSTICAS

Componentes e peças reserva (*Fig. A*)

- 1) SUPORTE MAGNÉTICO para aquários com espessura de vidro de até 6mm (350) e até 12mm (350 PLUS).
- 2) CORPO DA BOMBA.
- 3) ESPUMAS DO CORPO DA BOMBA.
- 4) REGULADOR DE FLUXO.
- 5) DIRECIONADOR DE FLUXO.

EN**6)** BÓIA.**7)** GRADE DE PROTEÇÃO PARA PEIXES MUITO PEQUENOS.**8)** ESPONJA DE FILTRO.**9)** ROTOR.**IT****DE****FR****ES****NL****PT**

INSTALAÇÃO (Fig. A)

Se precisar direcionar o fluxo de água, antes da instalação monte o direcionador (5) na saída do filtro. Monte a grade de proteção (7) na bóia (6) apenas se necessário devido à presença de peixes muito pequenos. A grade reduz ligeiramente o fluxo e a rotação da bóia. Retire o suporte magnético (1) da bomba (2). Coloque o filtro dentro do aquário de forma que o corpo do skimmer fique aproximadamente 3 cm abaixo do nível da água. Coloque cuidadosamente o suporte magnético fora do aquário próximo ao filtro.

O suporte magnético funciona muito bem com vidros de até 6 mm de espessura. Na versão PLUS o suporte funciona com vidros até 12mm. Para espessuras maiores, a resistência do ímã não é garantida.

Ajuste o fluxo usando o controle deslizante lateral (4). Em fluxo baixo, a bóia pode não girar.

Gire o direcionador de fluxo (5) para encontrar a direção de fluxo de água desejada.

LIMPEZA

Para uma limpeza profunda das partes mecânicas do filtro (rotor, impulsor) ou do próprio filtro se estiver particularmente sujo, recomendamos SICCE PUMP CLEAN, excelente para filtros, bombas e muito mais.

A manutenção correta garante uma maior vida útil do produto e o protege da formação de calcário ou depósitos de algas e matéria orgânica, mantendo-o em perfeita eficiência para uma filtragem eficaz.

MANUTENÇÃO

Materiais filtrantes (Fig. B)

Se a bóia do skimmer não girar mais, a esponja do filtro pode ficar entupida. Para limpar a esponja, destrave a parte superior (3.1) do corpo do skimmer e retire a esponja (8). Lave-a delicadamente em água corrente. Recoloque a esponja dentro do corpo do skimmer e trave-o novamente. A substituição dos materiais é recomendada com certa periodicidade (3-6 meses) para manter inalterado o desempenho do filtro.

Rotor (Fig. C)

Para limpar ou substituir o rotor, destrave o corpo do skimmer (3) e extraia o rotor (9). Lave-o em água corrente, se possível usando uma escova ou PumpCleaner. Se o rotor estiver danificado ou desgastado, substitua-o por uma peça reserva original Sicce. Remonte o rotor e o corpo do skimmer.

INSTRUÇÕES PARA O DESCARTE CORRETO DO PRODUTO

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada em lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure locais apropriados para descartar a bomba. Descarte separadamente qualquer componente elétrico para não causar danos ao ambiente. Procure locais de reciclagem desse tipo de material.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

GARANTIA

A SICCE garante este produto (ver Exclusões abaixo) ao comprador original contra defeitos de materiais e fabricação por um período de três (3) anos a partir da data da compra original, exceto para o impulsor da bomba, que é garantido por um período de seis (6) meses. Esta garantia está limitada ao reparo ou substituição (a critério da Sicce) apenas de produtos com defeito e não cobre a perda de vida útil do aquário, ferimentos pessoais, perdas materiais ou danos decorrentes do mal uso do produto. Recomendamos que mantenha o comprovante de compra original para validar a garantia. As reivindicações de garantia devem ser enviadas ao revendedor onde comprou o produto. A não apresentação do comprovante de compra anexada à reivindicação invalidará o direito à garantia. Ao conectar-se ao site www.sicce.com, na sessão apropriada, pode solicitar assistência se não for possível entrar em contato com o revendedor. Também neste caso o comprovante de compra será requisito fundamental para a correta execução do procedimento de devolução. Qualquer garantia neste documento será executada simultaneamente com, e não em adição a, quaisquer períodos mínimos de garantia estabelecidos pela lei aplicável. O reivindicante deve obter uma "Autorização de Devolução de Mercadoria" no momento do depósito antes de enviar qualquer produto para garantia ou serviço técnico. O comprador se responsabiliza com o custo de envio de e para o centro de manutenção ou oficina de reparo. EXCLUSÕES. Esta garantia não cobre o seguinte: *Danos resultantes de acidente, mau uso, uso excessivo, falta de cuidados mínimos, uso do produto que não seja normal ou comum, uso em condições anormais de trabalho ou quaisquer outras falhas não resultantes de defeitos de materiais ou fabricação. *Danos resultantes de modificação, adulteração ou tentativa de reparo por qualquer pessoa que não seja da Sicce ou seu representante. *Transferência do produto para alguém que não seja o comprador original. *Submeter o produto a serviços elétricos não especificados na embalagem; O comprador original é responsável por disponibilizar instalações elétricas adequadas.

SAIBA COMO OBTER A GARANTIA DO SEU PRODUTO POR 5 ANOS

Para melhorar o nosso serviço e a satisfação dos nossos clientes, a Sicce oferece a possibilidade de adicionar uma extensão de 2 anos (total de 5 anos) à garantia, bastando registrar o seu produto no nosso site www.sicce.com, em "Support/Product Registration". Preencha o formulário e carregue o recibo de compra do produto. Depois de inserir corretamente todos os seus dados, finalize a solicitação de extensão de garantia.

SICCE S.r.l.

Via V. Emanuele, 115 - 36050 Pozzoleone (VI) - Italy
VAT Nr. IT02883090249 | Tel.: +39 0444 462826
www.sicce.com - info@sicce.com
Customer Service: support@sicce.com

SICCE US Inc.

www.sicce-us.com - infous@sicce.com

SICCE AUSTRALIA Pty Ltd

www.sicce.com.au - info@sicce.com.au

cod. 80N826/A 02-2025 © Sicce All rights reserved